

国家“九五”社科项目

刘辰诞 著

# 教学篇章语言学

Text Linguistics for Teachers

  
WU<sup>®</sup>  
外教社

上海外语教育出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

教学篇章语言学/刘辰诞著. -上海:上海外语教育出版社,1999.10

ISBN 7-81046-707-7

I. 教… II. 刘… III. 语段-语言学-研究 N. H01

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第41046号

**出版发行: 上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内)

**责任编辑: 李健儿**

---

**印 刷:** 中共上海市委党校印刷厂  
**经 销:** 新华书店上海发行所  
**开 本:** 850×1168 1/32 印张9.5 字数244千字  
**版 次:** 1999年12月第1版 2000年4月第2次印刷  
**印 数:** 3 000册

---

**书 号:** ISBN 7-81046-707-7/H·633

**定 价:** 13.70元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

AJ04/07

## 前 言

在过去的二三十年里,语言学与应用语言学领域的研究成果如雨后春笋大量涌现,篇章语言学就是这一研究领域内的一朵奇葩,它运用诸如理论语言学、社会学、心理学、人类学、哲学研究中各种有关的原则,建立自己的理论与方法,为其兀立于语言学与应用语言学苑囿奠定了牢固的基础。篇章语言学所汲取的诸理论原则都有一个共同点,即着眼于使用中的语言,研究人们如何运用真实的语言而不是人为杜撰的句子。正因为如此,篇章语言学理论立即引起了语言教学界的兴趣,因为语言教学者在设计教学材料时,在培养学习者熟练运用目的语而进行操练和活动时,以及在决定某一现成材料是否适于教学时,首先考虑的就是人们如何运用实际语言的问题。

外语教学者可能会认为,学生已经知道如何用母语交际和交流,他们所需要的外语只是一些形式技巧和知识,如语音、词汇和语法,课堂上所做的操练和翻译,只用句子形式呈现就足够了。因此教科书中常有这种距离我们通常的交际经验甚远的句子,如“*He has some deaf black slave girls*”就是1984年以前在英国极为畅销的外语系列教材 *Teach Yourself Arabic* 中的一个句子,英国的操母语者可能会觉得这种句子十分可笑,但仍认为这类句子在外语教学中是有用的。也可能会有人认为,依据句子处理语言在揭示如何运作、建立允许什么不允许什么的规则与限制方面是成功的,而超越句子这些规则要么土崩瓦解,要么会变成社会或心理等方面不属语言学研究范围的规则,因而语言学家们常常提供一些语法正确但有些怪异的句子,如 Chomsky(1965)举的一个例子

“Sincerity may frighten the boy”。

Cook(1992)认为,如果我们把语言作为孤立的人为杜撰的句子处理,即使是偶然的或为了极其有限的目的,也要有实例根据,应该认识到要创造和理解有意义的交际语言,仅仅认知如何创造和识别正确的句子是远远不够的。社会语言学家 Dell Hymes (1972)说过:一个人如果仅仅知道如何创造和识别正确的句子,在交际中也可能会养成在交际场合说出各种不合适、不相关、没有趣味的话的恶习。要具备 Hymes 所谓的交际能力(Communicative competence),则涉及句子以外的更多的知识。

句子规则可以限制句子中什么样的词后接什么样的词,而篇章也有规则,可以限制什么样的句子后面接什么样的句子,如果我们说:

The knight killed the dragon. He cut off its head  
with his sword.

这样似乎是很合理的,但能不能这样说:

The knight killed the dragon. The pineapple was  
on the table.

两个句子这样搭配似乎不合理,但在特殊情况下却不能说是错误的。设想在一部虚构作品中,骑士在寻找一个有魔力的菠萝,菠萝藏在龙的洞穴中,骑士怕为时已晚,菠萝已经丢失,他杀了恶龙,冲进洞穴,发现菠萝还在。换句话说,这两个句子可以搭配在一起,但理由不是语言学的,而是与我们的世界知识(knowledge of the world)有关,与事件发生的情景有关。篇章语言学研究的就是作为形式系统的语言与作为更广泛的社会、心理语境的语言之间的关系,教学篇章语言学的研究就是要把篇章语言学的理论成果运用到语言教学尤其是外语教学中去。

一般说来,有经验的语言教学者在教学中对什么是自然的、真实的语言都有较好的直感,对非自然语言的教学材料也有较强的辨别能力,甚至知道为了某种目的,如对于初学者,为简化复杂的

语言有时可以故意使用某些杜撰的语言材料,但却不知道如何让学生事半功倍地学会如何创造和理解自然语言,这多半是因为他们对篇章语言学家们通过调查研究所获得的理论观点不够了解,例如句级以上的篇章是如何建构的、人们的交谈如何在大量不同的情景中遵循某些模式、作者或说话人所遵循的话语常规以及这些常规的实现方式如何因文化不同而迥异等等。教学篇章语言学的研究就是为了语言教学尤其是外语教学的实际需要,从大量的篇章语言学理论成果中选取对教学有所帮助的基本理论进行介绍并探讨其在教学中如何应用。由于篇章语言学首先是对“语言是如何使用的”一种描述与理解方式而不是教学方法,本书还远远不能够告诉读者在实际语言教学中如何具体去做,而是启发教学者对一些理论观点作出批评性评价,从而加深理解理论与方法的结合方式与结合点,指导教学。作者希望本书能够引导语言教师在理论指导下创造和改进自己的教学思想和方法,能够引起研究者以篇章语言学为理论基础建立一套完整的教学方法论的兴趣,使曾被称作“篇章语法”的篇章语言学像句子语法一样在教学中具有很强的可操作性。

王宗炎先生曾经说过,讲篇章语言学的书“最好写成本科低年级学生都易于理解、乐于阅读的东西”,而不要“变成仿佛只有研究生和专家才能咀嚼的博士论文”。作者非常赞同王先生的观点,并尽量在本书的写作中朝这一方向努力。从这种意义上讲,教学篇章语言学还含有这么一层意思:即师范院校本科生可以用作教科书的篇章语言学。但囿于作者的学识和能力,能否做到这一点,尚待读者评说。

本书的研究侧重于书面语言,多半是由于我们对篇章的定义所决定的,但由于口语交际是语言教学中一个不可忽视的环节,有时也涉及口头语言,但所用语料多选自文学作品中的对话。本书是为外语教学者所写的,举例都是英语,一方面是因为作者不具备熟练掌握其他外语的能力,另一方面因为英语教学在我国外语教学

中最为普遍。但理论观点则适合各种语言教学。

教学篇章语言学的方法论不否定传统的语音、语法和词汇为基础的教学方法,而是对传统方法的一种补充。至于如何与传统方法具体地结合起来,本书虽偶有涉及,但不属于本书的研究范围,尚赖于语言教学和研究者的共同努力。书中难免出现错谬之处,祈专家和读者指正,倘若本书的努力能引起语言教学和研究者的兴趣,作者的目的一便达到了。

刘辰诞

1998年8月于河南信阳

语言学

系列丛书

责任编辑：李健儿

封面设计：赵煜

## 内 容 提 要

本书的研究旨在把篇章语言学的理论成果运用到语言教学尤其是外语教学中去，启发教学者对一些理论观点作出批评性评价，加深理解理论与方法的结合方式与结合点，从而指导教学。本书既可以作为师范院校本科生学习篇章语言学的教科书，也可供对该领域研究有兴趣的其他人员参考。

ISBN 7-81046-707-7



9 787810 467070 >

ISBN 7-81046-707-7

H·633 定价：13.70元

# 目 录

前言 .....	i
<b>第一章 篇章·篇章语言学·教学篇章语言学</b> .....	1
1.1 什么是篇章 .....	1
1.2 什么是篇章语言学 .....	4
1.2.1 形式与功能 .....	4
1.2.2 言语行为与篇章结构 .....	5
1.2.3 篇章解读 .....	6
1.2.4 篇章语言学与语篇分析 .....	8
1.2.5 篇章语言学的历史 .....	11
1.3 什么是教学篇章语言学 .....	14
<b>第二章 篇章的衔接与连贯</b> .....	17
2.1.1 衔接 .....	17
2.1.2 衔接的种类 .....	18
2.1.3 指称关系 .....	18
2.1.4 省略与替代 .....	21
2.1.5 连接 .....	23
2.1.6 词汇衔接 .....	25
2.2.1 连贯 .....	28
2.2.2 衔接与连贯的关系 .....	30
2.3.1 衔接对语法教学的启示 .....	32
2.3.2 指称词 it、that 和 this 的语法选择及其篇章 功能 .....	33
2.3.3 省略与替代的篇章功能在语法教学中的	



地位·····	38
2.3.4 连接在篇章组织中的作用·····	42
<b>第三章 篇章的信息性</b> ·····	47
3.1.1 信息性的概念·····	47
3.1.2 信息性的等级·····	49
3.2.1 主位与述位·····	52
3.2.2 主位化与主位结构·····	59
3.3 篇章主位结构对写作和阅读教学的启示·····	62
3.4 信息度对写作和阅读教学的启示·····	70
<b>第四章 篇章的情景性</b> ·····	80
4.1.1 情景性的概念·····	80
4.1.2 语用含义·····	81
4.1.3 语境·····	84
4.1.4 就近原则与类比原则·····	88
4.1.5 情景组合理论·····	93
4.2.1 语境对阅读教学的启示·····	96
4.2.2 情景组合模式对写作教学的启示·····	105
4.2.3 情景组合模式对翻译教学的启示:译品结构 评价·····	110
4.2.4 情景组合模式对翻译教学的启示:译品风格 评价·····	116
<b>第五章 篇章策略与篇章类型</b> ·····	123
5.1.1 篇章策略·····	123
5.1.2 语篇类型·····	124
5.1.3 篇章类型·····	125
5.1.4 篇章模式·····	129
5.1.5 篇章策略连续体·····	142
5.1.6 篇章策略连续体的类型·····	145
5.1.7 篇章策略连续体与篇章类型·····	154

5.2.1 篇章策略对写作教学的启示 .....	156
5.2.2 篇章策略连续体对语法教学的启示 .....	160
5.2.3 篇章策略对词汇教学的启示 .....	164
<b>第六章 篇章词汇重复模式</b> .....	<b>167</b>
6.1.1 重复联结 .....	167
6.1.2 中心句与边缘句 .....	172
6.1.3 重复的类型 .....	175
6.2.1 重复模式 .....	181
6.2.2 重复矩阵 .....	187
6.2.3 粘结网 .....	190
6.3.1 词汇重复模式对文章概要写作的启示 .....	194
6.3.2 词汇重复模式对阅读教学的启示 .....	209
6.3.3 词汇重复模式对写作教学的启示 .....	220
6.3.4 词汇重复模式对词汇教学的启示 .....	223
<b>第七章 篇章语言学与文学批评理论</b> .....	<b>230</b>
7.1 文学批评随语言学理论产生和发展 .....	230
7.2 自然化理论 .....	232
7.3 解构主义理论 .....	234
7.4 叙事学 .....	238
7.5 读者反应理论 .....	244
<b>第八章 教学材料中叙事文学作品节选与教学的篇章语言学方法</b> .....	<b>257</b>
8.1.1 叙事文学作品节选的适宜性问题 .....	257
8.1.2 伪篇章织体 .....	261
8.1.3 照应关系密度 .....	262
8.1.4 衔接项与预设项的距离 .....	264
8.1.5 适宜性标准 .....	267
8.2.1 文学教学的多重价值 .....	267
8.2.2 语言教学策略 .....	274

4 目录

8.2.3 叙事结构分析 .....	280
8.2.4 结束语 .....	282
后记.....	283
参考文献.....	284

# 第一章

## 篇章·篇章语言学·教学篇章语言学

1.1 什么是篇章 本书所指的篇章即英语的 text, 英语中的 discourse 本书称作语篇。我国语言学家的著作中普遍使用这两个概念, 但对这两个概念的界定, 却时常模棱两可。黄国文的《语篇分析概要》(1988) 的英文书名是 *Essentials of Text Analysis*, 显然是将 text 叫做语篇的。胡壮麟的《语篇的衔接与连贯》(1994) 英文名叫 *Discourse Cohesion and Coherence*, 将 discourse 称作语篇。在该书中, 胡先生专门对“语篇”进行定义: “本书中所谈的语篇是广义的, 既包括‘话语’(discourse), 也包括‘篇章’(text)。”这里的 discourse 又作“话语”, 且为书名中的 discourse (语篇) 的一个组成部分。而 text 此处称为“篇章”, 但在书后的“英汉术语对照表”中, text 条的中文译名为两个: “篇章”和“语篇”。

王宗炎(1988)主编的《英汉应用语言学词典》中给 text 和 discourse 的定义如下:

text 篇章, 语篇

指口头或书面语的一个单位, 或短或长。一个语篇可能只有一个词, 如书写在出口处的 Exit; 也可能是很长的一段话或文字, 如一次布道、一本小说或一场辩论。要参照上下文去理解一个语篇, 才能理解得全面。语篇的功能有警告、指示或表示某种心理等等。

discourse 语段, 语篇, 话语

这是一个意义范围不确定的术语, 指语言运用的各种实

例,即语言交际过程中所说的话。话语研究与语法研究的对象不同,范围不同。语法研究以句子为最大单位,话语研究的对象是比句子更大的单位,如一段话、一篇演讲、两人会谈等。有的人把无论对书面语还是对口语的研究都归入话语分析(discourse analysis);但有人把话语分析限于对口语的研究,而用篇章语言学(text linguistics)来指对书面语的研究。

首先,《词典》没有给 text 和 discourse 以确定的译名,两者都可称语篇。其次在 text 条的释文中,提及 text 时均称“语篇”,在 discourse 条的释义中,提及 discourse 时均称“话语”。就此而言,王先生似倾向于将 text 称为语篇,将 discourse 称为“话语”。

可见,国内对 text 和 discourse 的译名是比较混乱的,对该领域研究会造成一定的不便或影响,为此本章一开头不得明确说明,本书凡提及篇章即指英语的 text,而语篇即英语的 discourse。

在定义上,国内外学者对于篇章和语篇概念的认识也各有不同。第一种认识是,篇章和语篇所表达的概念并无大的区别,这一点从上述王宗炎对 text 和 discourse 的释义可以看出,国外学者也常有将两者混为一谈的,如 Crystal 在 *Introducing Linguistics* (1992)一书中对话篇的定义是,“一连串大于一个句子的语言,尤其是口语,常构成一个连贯的单位,如一次布道,辩论,笑话或叙述。”对篇章的定义是,“一段自然发生的口头、书面或符号语篇,常常是有一定交际功能的语言单位,如一次谈话,一条标语。”

第二种认识是篇章和情景语境的结合为语篇,即语篇是动态的,篇章是静态的、脱离语境的,篇章是语篇的文字记录。如 Cook (1989)认为语篇是“一连串有意义的、完整的、为一定目的服务的语言”,而篇章是“一连串被形式解读、脱离语境的语言”。Nunan (1993)认为语篇是“对交际事件在语境中的阐释”,篇章是“一个交际事件的任何书面记录。该事件可包括口头语言,如布道词、随便交谈、商店购物对话等和书面语言,如诗歌、报纸上的广告、标语、小说等”。Enkvist(1989)说语篇是“篇章及其情景语境”,篇章是

“没有语境的语篇”。Brown 和 Yule(1983)认为篇章是“交际行为的文字记录”。

de Beaugrande 和 Dressler(1981)对篇章下了比较严谨的定义并作了深入的研究,他们认为,“篇章应定义为满足 7 个组篇标准的交际事件。若其中任何一个标准被认为没有得到满足,该‘篇章’就不具备交际性。不具备交际性的‘篇章’为‘非篇章’(non-text)。”篇章是构成语篇的一个单位。他们所说的 7 个标准分别是:衔接(cohesion)、连贯(coherence)、意图性(intentionality)、可接受性(acceptability)、信息性(informativity)、情景性(situationality)和跨篇章性(intertextuality)。关于这 7 个标准的内容,我们在 1.2.5 中有具体的解释。

本书中,篇章这一术语用来指一段有意义、传达一个完整信息、逻辑连贯、语言衔接、具有一定交际目的和功能语言单位或交际事件。它依赖于语境,可以被读者接受,是文字的而不是口头的,但包括口语材料,如小说、戏剧中的人物对话。篇章由一个以上的小句构成(本书不考虑一些篇章学家认为是篇章的单个词如“Wait!”、“Stop!”等构成的句子),可以是一组句子、一段诗歌,也可以是一篇文章甚至一部小说。篇章的制作和解读都不能脱离语境,如下面的〔1.1〕这一篇章,如果不知道它是书写在公路标示牌上的警示语,作者就不可能制作出这样的篇章,读者也不知所云:

〔1.1〕 SLOW  
CHILDREN  
AT PLAY

几个较小的篇章可以作为次篇章(subtext),构成一个较大的篇章,反过来,一个较大的篇章又可以分解为几个次篇章。

本书所说的语篇是一个在抽象层次上高于篇章的概念,它是篇章的“上义词”,包含篇章。可以包含一个篇章,也可以包含许多个篇章。语篇是宏观的、抽象的,篇章是微观的、具体的。语篇的类

型和篇章的类型可能交叠,但是一个语篇类型可以通过不同的篇章类型来实现。如说明性语篇可以通过叙事性篇章实现。

## 1.2 什么是篇章语言学

### 1.2.1 形式与功能

英国有一出著名的喜剧叫《埃里克·莫尔坎与厄尔内·魏埃斯》,一开头便有一组令人发笑的对白:

[1.2] Ernie: Tell 'em about the show.

Eric: (对观众) Have we got a show for you tonight folks! Have we got a show for you! (转向厄尔内) Have we got a show for them?

剧中人物厄尔内让埃里克告诉观众有关要演剧目的情况,埃里克一连用了三个形式相同的句子构成一个小篇章,作为对厄尔内指令的反应,前两句对着观众讲,后一句对着厄尔内讲。如果对这段短小的对话进行分析,我们首先会问这些话为什么引人发笑。大多数人会一致认为,可笑的原因是埃里克在玩弄一个模棱两可的语法结构,即“Have we got a show...”。这个主语和动词倒装的结构在英语中只发生在有限的情景中,最典型的情景是发问时,其次是作惊叹句使用。埃里克重复的这个语法形式在观众的理解中显然发生了变化,前两句显然具有惊叹功能,告诉观众今晚的戏是极好的,并非发问。第三句由于情景的变化(转向厄尔内),功能随之变成了发问,显示出他对有没有戏要演的不肯定。连有无戏演都不肯定却告诉观众戏很精彩,岂不可笑。

因此,我们在解读语法形式时要依靠很多因素,有些是语言本身的因素,有些则纯粹是情景因素。在不同的情景中,同一语言形式可以具有不同的功能。这些情景有可供我们遵循的程式和习惯,牵涉不同的角色关系、不同的目的和背景。篇章语言学家关心的就是这些因素,试图用一套不同于传统语法学家的描写方式对这些因素加以解释。这些描写方式与语法中所用的并不冲突,而是一种补充。

**1.2.2 言语行为与篇章结构** 应用语言学家和语言教师们认识功能这一术语已有多年,我们在分析埃里克和厄尔内的对话时讲的也是功能问题,为什么要再建立一套术语使问题复杂化?也就是说为什么还要建立篇章语言学?

我们在分析〔1.2〕的对话时,既关心埃里克和厄尔内在说什么,又关心他们在用语言做什么。当我们说某一连串语言是请求、指示或说明即它具有的功能时,我们关心的是这一连串语言在“做什么”,或者说听者或读者应如何反应,这种语言实体被 Austin (1962) 和 Searle (1969) 称作“言语行为”。每一连串具有请求、指示等力量的语言被视为在进行某一特定的行为。〔1.2〕中埃里克的惊叹句便是在进行告知观众将有精彩演出这一行为。我们常见一些教科书列出一些句型并告诉这些句型具有什么功能,供学生训练之用,如指出下面一些句型可帮助人们记起过去的经历:

Have you ever ... ?

Tell me about the time you ...

I hear you once ...

You've ..., haven't you?

这些材料关心的就是言语行为,即关心用这些词句做了些什么,而不是话语本身的语法和词汇形式。如果我们把〔1.2〕中埃里克的话只当做写在教科书上例释某一结构的句型,就无法肯定地指出它的功能,而只能说在大部分语境中,它是一个疑问句,提出一个问题。许多“意念—功能”型教科书上就是这么做的,即给出典型的可完成如“道歉”、“请求”等功能的短语或小句供学习。

篇章语言学虽然也关心功能和言语行为,但更关心的是一连串语言被感知为一个负载信息的言语行为的过程,要达到这一目的,就一定要把言语行为完全语境化(contextualised),即置于周围的篇章和情景特征中,因此篇章语言学主要关心的是语言与应用语言的语境之间的关系。

在 1.1 中我们曾说过,每一个篇章都可以看做构成更大篇章



的次篇章或篇章单位，每一个较大的篇章可分解为若干个次篇章，如：

- [1.3] Here I want to spend some time examining this issue.  
 First I propose to look briefly at the history of interest in the problem, then spend some time on its origin and magnitude before turning to an assessment of the present situation and approaches to its solution. Finally, I want to have a short peek at possible future prospects.

[1.3]是一个小篇章，从它本身我们可以知道其基调是比较正式的，结构是清晰的，它告诉读者该文将探讨一个问题及其解决办法，并回顾该问题的过去，讨论其未来。但该问题究竟是什么，没有上下文我们永远不会知道。该篇章在发展中，处于整个大篇中，而我们没有见到整个文章。篇章语言学所注意的焦点正是该篇章与整个结构的关系，而这一点是传统语言学、言语行为理论所不关心的。

**1.2.3 篇章解读** 弄懂一个篇章的意义是一种解释行为，这种行为既要依据作者在篇章中置入的内容，又要依据读者带进篇章的思考。解释是一种过程，分析篇章即分析解释中的思想活动。这种分析方式称为程序性(procedural)方式。程序性方式强调读者在解读篇章时根据自己对现实世界的经验积极建构篇章世界(word of the text)时所起的作用。读者在解读篇章时，必须激活自己头脑中储存的某一状态和事件在现实世界的典型表现形式的知识，进行推断并随着对篇章的感知不断根据篇章的情景和目的评价自己的解释。以下面的篇章为例：

- [1.4] The parents of a seven-year-old Australian boy woke to find a giant python crushing and trying to swallow him.

The incident occurred in Cairns, Queensland and the boy's mother, Mrs Kathy Dryden said: 'It was